

## Algemene verkoopsvoorwaarden

1. Deze algemene verkoopsvoorwaarden gelden voor alle aan ons overgemaakte orders. De klant wordt geacht te te aanvaarden door enkel het feit van zijn bestelling.
2. De aanbiedingen of verkoopsbesluiten van onze vertegenwoordigers zijn slechts geldig na onze schriftelijke bevestiging.
3. Onze facturen zijn betaalbaar op onze maatschappelijke zetel. We zien van dit recht niet af wanneer we een wissel op de koper trekken.
4. De betaling geschiedt contant bij aflevering, tenzij anders overeengekomen.
5. Onze rekeningen die niet op de vervaldag betaald worden, brengen van rechtswege en zonder aanmaning een intrest van 15% per jaar vanaf de factuurdatum.
6. Bij niet-betaling op de vervaldag en na ingebrekestelling, wordt het bedrag der facturen met 15% verhoogd met een minimum van 25€ voor het nadeel geleden door de wanbetaling.
7. In geval van zelfs gedeeltelijke wanbetaling door de koper binnen de vastgestelde termijn, zal het contract door de verkoper mogen verbroken worden.
8. De goederen reizen op risico van de bestemming, zelfs indien ze franco verzonden worden.
9. Geen klacht van de koper omtrent kwaliteit of hoeveelheid zal in overweging genomen worden, indien ze niet schriftelijk gedaan wordt binnen de 8 dagen. De niet-overeenstemming van het aantal stukken moet op het ogenblik van de levering gemeld worden. De betalingsverplichtingen aan de koper worden niet geschorst door het indienen van een zelfs klaarblijkend gegronde klacht betreffende de betrokken of andere goederen.
10. De leveringstermijn wordt steeds ten titel van inlichting vermeld en verbindt ons niet, behoudens andersluidende bepaling.
11. In geval van geschil zijn de rechtbanken van Turnhout uitsluitend bevoegd.
12. Eigendomsvoorbehoud: Er wordt uitdrukkelijk tussen de partijen overeengekomen dat alle goederen eigendom van DOVRE blijven tot op het ogenblik van hun volledige betaling. De voorschotten welke eventueel gestort blijven DOVRE toegekend als vergoeding voor het gebruik van de goederen.
13. Voor het overige gelden de Algemene Verkoop- en Leveringsvoorwaarden van de Europese Gieterijen.

## Condition Générales de Vente

1. Les présentes Conditions Générales de Vente s'appliquent à toutes les commandes qui nous sont passées. Le client est réputé les accepter par le simple fait de sa commande.
2. Les offres ou conclusions de ventes de nos représentants ne sont valable qu'après confirmation écrite de notre part.
3. Nos factures sont payable à notre siège social. Nous ne renonçons pas audit droit lorsque nous tirons une traite sur l'acheteur.
4. Le paiement s'effectue comptant à la livraison, sauf convention contraire.
5. Les comptes qui ne sont pas payés à l'échéance portent de plein droit et sans mise en demeure un intérêt de 15% l'an à partir de la date de facturation.
6. En cas de non-paiement à l'échéance et après mise en demeure, le montant des factures est augmenté de 15% avec un minimum de 25 euro pour le dommage subi du fait du défaut de paiement.
7. En cas de défaut de paiement, même partiel, par l'acheteur dans le délai prescrit, le vendeur est autorisé à résilier le contrat.
8. Les marchandises, même expédiées franco, voyagent aux risques et périls du destinataire.
9. Aucune réclamation de l'acheteur, concernant la qualité ou la quantité, ne sera prise en considération si elle n'est pas introduite par écrit dans les 8 jours. La non-correspondance du nombre de pièces doit être signalée au moment de la livraison. Les obligations de paiement de l'acheteur ne sont pas suspendues par l'introduction d'une réclamation, même manifestement justifiée, relative aux marchandises concernées ou autres.
10. Le délai de livraison est toujours fourni à titre d'information et ne nous engage pas, sauf convention contraire.
11. En cas de contestation, les tribunaux de Turnhout sont seuls compétents.
12. Réserve de propriété : il est expressément convenu entre les parties que toutes les marchandises restent la propriété de DOVRE jusqu'au moment de leur paiement intégral. Les acomptes ayant éventuellement été versés acquis à DOVRE en compensation de l'utilisation des marchandises.
13. Pour le reste, les Conditions Générales de Vente et de Livraison de Fonderies Européennes s'appliquent.

## Allgemeine Geschäftsbedingungen

1. Die vorliegende Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle uns erteilten Aufträge. Allein der Tatbestand der Auftragserteilung gilt als Anerkennung der Geschäftsbedingungen durch den Kunden.
2. Die Angebote oder Geschäftsabschlüsse unserer Vertreter sind erst nach unserer schriftlichen Bestätigung gültig.
3. Unsere Rechnungen sind an unserem Gesellschaftssitz zahlbar. Auf dieses Recht verzichten wir auch nicht, wenn wir einen Wechsel auf den Käufer ziehen.
4. Sofern nichts Gegenteiliges vereinbart wurde, erfolgt die Zahlung bar bei Lieferung.
5. Für unsere bei Fälligkeit nicht gezahlten Rechnungen werden von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung ab dem Rechnungsdatum Zinsen in Höhe von 15% pro Jahr berechnet.
6. Im Falle der Nichtzahlung bei Fälligkeit und nach Inverzugsetzung wird der Rechnungsbetrag um 15% erhöht, wobei ein Mindestbetrag von 25 Euro für den aufgrund des Zahlungsverzugs entstanden Schaden berechnet wird.
7. Der Käufer ist zur Vertragsauflösung berechtigt, wenn der Käufer innerhalb der vorgeschriebenen Frist nicht vollständig zahlt.
8. Die waren werden auf das Risiko des Empfängers versandt, auch wenn sie franko versandt werden.
9. Reklamationen des Käufers bezüglich Qualität un Menge werden nur berücksichtigt, wenn sie innerhalb von acht Tagen schriftlich vorgebracht werden. Die Nichtübereinstimmung der Anzahl der Teile ist zum Zeitpunkt der Lieferung mitzuteilen. Die Zahlungsverpflichtungen des Käufers werden aufgrund der Vorbringung einer Beschwerde nicht ausgesetzt, auch wenn die Beschwerde in bezug auf die Betroffenen Waren oder andere Waren eindeutig gerechtfertigt ist.
10. Die Lieferfrist wird stets informationshalber mitgeteilt und verpflichtet uns nicht, sofern keine anderslautende Vereinbarung vorliegt.
11. Gerichtsstand ist Turnhout.
12. Eigentumsvorbehalt: Die Parteien vereinbaren ausdrücklich, da ßalle Waren bis zum Zeitpunkt ihrer vollständigen Zahlung im Eigentum von DOVRE verbleiben. Möglicherweise geleistete Anzahlungen stehen als Vergütung für die Verwendung der Ware DOVRE zu.
13. Im übrigen gelten die allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen der europäischen Gießereien.

## General Terms and Conditions of Sale

1. These General Terms and Conditions of Sale apply to all orders placed with our company. The very act of placing an order includes an acceptance of the general terms and conditions of sale.
2. Sales decisions and offers made by our representatives are valid only when confirmed by us in writing.
3. Our invoices are payable at our headquarters. This right is equally applicable where we draw on a bill of exchange.
4. Payment shall be 'cash on delivery', unless agreed otherwise
5. Where our invoices remain unpaid by the due date, we are entitled to charge a rate of interest of 15% per annum, ipso jure and without written reminder, payable as of the invoice date.
6. Failure to pay by the due date, or after written reminder, will result in a 15% increase in the invoiced amount, with a minimum of 25 euro to cover the costs incurred through said failure to pay.
7. Even in cases where the purchaser has only partially paid an invoice by the due date, the vendor shall retain the right to terminate the contract.
8. The goods are sent at the purchaser's risk, even when delivered free of charge.
9. Complaints lodged by the purchaser as to the quality or quantity of the goods will be accepted only when received in writing within a period of 8 days. Discrepancies in the amount of units delivered must be mentioned at the time of delivery. The purchaser cannot suspend his obligation to pay simply by lodging what may even constitute a clearly grounded complaint over the goods in questions, or any other goods.
10. Delivery dates are indicative only, and are not binding to us, unless stipulated otherwise.
11. The court of Turnhout shall have sole jurisdiction in any dispute arising by virtue of these terms and conditions.
12. Retention of title: It is expressly agreed between parties that all goods belonging to DOVRE will remain so until payment is received in full. All advance payments made to DOVRE will be laid aside as compensation for the use of the goods to which they refer.
13. In all other case, the General Terms of Sale and Delivery used by the European Association of Foundries shall apply.